

特定非営利活動法人
柏市国際交流協会 会報

かわら版

2016年

3月

特定非営利活動法人 柏市国際交流協会 事務局
〒277-0852 柏市旭町 1-4-18 後藤ビルⅢ・3階、4階
■TEL: (04)7144-1300 ■FAX: (04)7144-3020
■E-MAIL: koryu@kira-kira.jp
■URL: http://www.kira-kira.jp

Vol.
285

KIRA NEWS

柏市国際交流センターのロゴが決定

1月25日、市役所会議室において、指定管理者に関する協定書への調印が行われ、センターの英文名、略称、ロゴマークが決まりました。

英文名：Kashiwa Cross-cultural Center (KCC)



Q&A 国際交流センターがオープンしたら何が変わるの？

Q：場所はどこですか？

A：柏駅東口二番街の Day One タワー3階、柏市の施設「パレット柏」内に、「柏市国際交流センター」（以下「センター」）としてオープンします。

Q：現在 KIRA 事務所で行っている日本語教室や外国語講座はどうなりますか？

A：5月末までは現在の KIRA 事務所で行い、6月からはセンターのミーティングルームで行います。

Q：柏市国際交流センターで活動するのに、手続きは必要ですか？

A：だれでも活動に参加できます。ただし、企画・運営に携わったり、日本語を教えるためには、KIRA の会員になっていただきます。

Q：KIRA はどう変わりますか？

A：①活動…今まで行ってきた活動に加えて、より多くの市民が気軽に参加できる活動を企画・運営します。

②会費…変わりません。4月に新年度の会費を納めてください。

③かわら版…5月号より「柏市国際交流センターかわら版」になりますが、会員にはこれまでと同じく郵送します。新しくメール配信（既にメール配信している方はそのまま）を希望される方は、4月末までに KIRA 事務所にお申し込みください。

第7回英語スピーチ大会（2/14） 外国語委員会

アミューゼ柏で、14歳～60代までの9名が、英語スピーチを披露しました。いろいろなジャンルのスピーチに70名を超える聴衆は魅了されました。参加者：金子房則（柏市長賞）、秦倩倩（KIRA 会長賞）、石田 征道（特別賞）、宮成子（チャレンジ賞）、山井なお（トピック賞）、荒井恵、白田あゆ、末永聡、大沢真帆（参加賞・発表順）（敬称略）



参加者のみなさん

『笑いの力』金子房則（市長賞）

笑いには、ストレスを解消し、病気を遠ざける力があります。世界中の専門家は、笑いを治療の一部として活用し始めています。2010年に起きたチリのサンホセ鉱山落盤事故でも、笑いは「人の生きる力」と密接に関わっています。33名の鉱山作業員が、地下700mの避難所に閉じ込められ、17日間連絡が途絶えたものの、その後無事であることが確認され、事故から69日後に全員が救出されました。

作業員のリーダーが過酷な状況の中、生き抜いた理由について3つ上げています。

①希望があったこと ②楽観的であり続けたこと ③ユーモアを忘れなかったこと

この3つは、ユーモアや笑いがいかに「人の生きる力」と密接に関わるかを物語っています。

（参加者のスピーチはHPに掲載しています。）

「上手に書けました」～外国人のための書道教室～ (1/30)

柏の葉小委員会

柏の葉サービスコーナーで外国人 8 名、日本人 5 名の参加者が、書道を体験しました。

硯で墨をするデモンストレーションで雰囲気は高まり、「節分」「豆まき」「梅の花」「立春」などのお手本から好きな言葉を選んでまずは半紙で練習。初めて筆を持つ人も、久しぶりに習字をする人も、みな真剣に取り組みました。筆の扱い方、止めやはらいに苦労し、「漢字よりひらがなが難しい」との声も聞かれましたが、1時間ほどの練習の後、最後には色紙に清書、名前を入れ、講師に印を押してもらい、初めての体験とは思えないほどのすばらしい作品ができました。交流タイムには書道の奥深さへの質問も出て、日本の伝統文化への興味が深まったひとときでした。



上手に書けました！

「マイナンバーについて話を聞く会」(2/6) 総務・KIRAKIC 委員会

柏市役所の行政改革推進課と協働推進課から担当者を招いて、外国人のための「マイナンバーの話を聞く会」を開催しました。中国、フィリピン、韓国、メキシコなどの出身者を含め 20 名以上が出席し有意義な研修会になりました。いくつかの質問を紹介します。

- ・留学生にマイナンバーが来るのか？
→住民票（在留資格のある方）のある方に交付されます。
- ・マイナンバーの受け取りを拒否できるか？
→通知カードの受け取り自体を拒否することはできますが、税や社会保障の手続きに必要になります。
- ・マイナンバーは何が便利か？どういうところに使うのか？目的は？
→市役所や税務署等において税や社会保障の手続きに利用することになります。
これまで申請者本人が集めていた住民票や課税証明書などを省略することができるようになります。個人番号カードは一枚で番号確認と身元確認ができます。
- ・マイナンバーカードの手続きは義務か？
→義務ではありません。
- ・通知カードを紛失した場合はどうするのか？警察への届けが必要か？再交付してもらえるのか？
→警察への遺失物届けをお願いします。その後、市民課で再交付することができます。
手数料 1000 円が必要です。
フリーダイヤルの外国人用コールセンター（0120-0178-26）
- ・帰国するときは返すのか？返す場合はどこに返すのか？
→市町村の窓口で転出の届け出をする際に、返却してください。
(Q&A の全文は HP に掲載しています)

ポトラックパーティー (2/16) 日本文化交流委員会

♪あかりをつけましょ、ぼんぼりに～♪ 3月3日のひなまつりを間近にして、ポトラックパーティーが中央公民館で開催されました。中央にお雛様を飾った会場には万国旗が飾られ、国際色豊かな雰囲気の中、参加者は 30 名、そのうち中国、インドネシア、韓国、フィリピン、ロシア、スペイン、台湾、米国から 11 名の外国人が参加しました。それぞれがお国自慢の手料理を持ち寄り、レシピを披露しながらの味自慢、テーブルの上は食べきれないほどの家庭料理で一杯になり、おなかも会話も大いに満足しました。

お手玉を投げるゲームでは、全員が童心にかえて真剣そのもの、お目当ての賞品をゲットした参加者は両手を挙げて大喜び、会場の盛り上がりは最高潮に達しました。

最後は全員でひなまつりの歌を歌い、参加した外国人たちが心から日本の良さを実感してくれた国際交流パーティーは大成功でした。



今日は楽しいひなまつり～

世界のおめでとう～ニューイヤーズパーティー2016 (1/31)

KIRAKIC・国際理解委員会

柏市中央公民館において、ニューイヤーズパーティーが開催されました。朝から万国旗や中国の旧正月の飾りなどで、会場はパーティー気分が盛り上がります。中国、イラク、インドネシア、日本、韓国、メキシコ、フィリピン、タイの国別に分かれ、料理を作り始めました。正午には、各国の伝統的な料理が美しく並べられました。



世界の料理集合

パーティーでは世界の「おめでとう」をそれぞれの国の言葉で言い合い、食後には、じゃんけんゲームなどで、大変盛り上がりました。まさに異文化交流で、外国人を知るには、食文化を通して理解することが早道なのかもしれないと思いました。来年は、もっと多くの人の輪が広がることを願っています。



朝から頑張って作りました



「英語を使って交流とボランティア」
 キャンデン委員会・HP 英語翻訳担当 足立公子さん



KIRA と関わるようになったきっかけは？—旧沼南町国際交流協会（SIFA）に入会したのが始まりです。大学で勉強した英語が好きだったし、夫の転勤でロンドンと香港で暮らした経験もあったので、英語を使って外国人と交流したい、日本へ来る外国人をサポートしたいと思いました。沼南町はオーストラリア・キャンデン町と友好都市を締結していて、2回目の派遣の時に引率者としてキャンデンに行きました。それ以来、20数年のキャンデンとの付き合いです。締結の準備にあたった当時の町長テストーニさん、締結時の町長ブルッキングさんなど多くの方と家族のような絆ができました。

キャンデンとの交流で楽しかったこと、大変だったことなど印象に残っていることは？

—最初はキャンデン高校のブラスバンドの総勢 54 名を受け入れることから始まったので、それだけの受け入れ家庭を探すのが大変でしたが、仲間とマネージメントをするのが楽しかったです。キャンデンの子どもたちは純朴で、当初は「日本はサムライの国だと思っていたので、高層ビルがあるのに驚いた」と言う感想も聞かれたのですが、今はアニメやジャニーズなどに詳しく日本をよく知っている子たちが来るようになりました。

アメリカには“Japanese American” “African American” などという言葉がありますが、オーストラリアには“Australian”（オーストラリア人）という言葉しかありません。自分のルーツ探しは好きですけど、また、彼らのボランティア精神の深さには感心します。

キャンデン青少年の引率者へのインタビューや、英語のホームページの翻訳など、広報委員会にもずいぶん協力していただいていますね。—引率の先生方とは、滞在中行動を共にすることが多いので、個人的なことまで聞き出せていますが、どの部分を取り上げて記事にするかは、悩ましい課題です。翻訳は毎月のお知らせを英訳していますが、日本人がアピールしたい内容を、ネイティブがわかるように、ネイティブが知りたいことは何か考えて訳すようにしています。アメリカ人に校正をしてもらってからホームページに掲載しますが、ネイティブとの発想の違いに気づかされ、勉強になることが多いです。
 （インタビュー 藤田 典子）

お知らせ

○第 43 回トーランス派遣青少年派遣説明会

日時：3月27日(日) 14:00～

(13:30～受付)

場所：柏市中央公民館 4F 集会室

(☎ 04-7164-1811)

内容：2016年度派遣生応募についての説明会
 応募条件、応募方法、応募期間等、直接
 担当者が説明

○第 43 回トーランス派遣青少年募集

派遣期間：8月8日(月)～8月26日(金)

派遣人数：8名(1996年4月2日～2000年4月1日に生まれた方)

費用：約23万円

申し込み方法：応募書類は3月1日より KIRA 事務所に配布
 (KIRA HP よりダウンロードも可)。申込書を3月28日(月)
 ～4月6日(水)までに KIRA 事務所へ持参または郵送(必着)

選考：1次=4月17日(日) 2次=4月24日(日)

詳細は KIRA ホームページをご覧ください

3月の行事

個人会員 1,067
 (うち外国人 301)
 家族会員 17
 団体会員 61

3月のスケジュール

1	火	かわら版発送	10:00~	事務所 3F
3	木	委員長会議	17:00~	中公会議室 2
5	土	新入会員オリエンテーション	10:00~11:30	事務所 3F
		総務委員会	11:30~13:00	事務所 3F
6	日	グアム派遣村エンターション⑥	10:00~	事務所 4F
		英会話/学生委員会	11:00/12:00	事務所 3F
8	火	日本文化交流委員会	10:00~12:00	事務所 3F
		承德委員会	18:00~	事務所 3F
9	水	柏の葉小委員会	10:00~11:30	柏の葉 SC
		広報委員会	13:00~	事務所 3F
10	木	国際理解(料理) KIRAKIC	10:00~12:00	事務所 3F
		日本語(沼南)委員会	13:00~15:00	沼南公民館
11	金	グアム委員会	18:30~	事務所 3F
12	土	交流委員会	10:00~12:00	事務所 3F
		日本語(柏)委員会	15:00~	事務所 3F
		国際理解(フレンド)委員会	13:30~15:00	事務所 3F
13	日	キャムデン委員会	10:00~12:30	沼南公会議 2
		グアム派遣村エンターション⑦	10:00~	事務所 4F
14	月	トーランス委員会	18:30~20:30	中公集会室 1
19	土	外国語委員会	9:30~11:30	事務所 3F
		Let's Talk in English	11:30~12:30	事務所 3F
21	月	グアム派遣村⑧、認証式、 壮行会、HF 説明会	10:00~	中公講堂
23	水	外国人のための無料法律相談	13:00~17:00	事務所 3F4F
27	日	トーランス派遣説明会	14:00~	中公集会室
28	月	柏市青少年グアム出発~4/3		

*日本語 柏教室

場所:事務所 4F

火 10:00~11:50 (3/15 まで)
 水 10:00~11:50 19:00~20:50 (3/16 まで)
 木 10:00~11:50 (3/17 まで)
 金 19:00~20:50 (3/18 まで)
 土 13:00~14:50 (3/19 まで)

*日本語 沼南教室

場所:①大津ヶ丘コミュニティーセンター
 ②高柳近隣センター

木 10:00~12:00 (3/10 まで)
 4/7 から沼南近隣センターに移ります

*日本語 柏の葉教室

場所:柏の葉サービスコーナー会議室

木 10:00~12:00 (3/17 まで)
 13:00~15:00
 土 10:00~12:00 (3/19 まで)



*外国語講座案内(後期講座最終日のお知らせ)

	クラス	レベル	曜日	時間	最終日
①	英会話入門 クラス A	1	月	11:10~12:40	3/14
②	英会話入門 クラス B	1	月	13:00~14:30	3/14
③	英会話入門 クラス C	1	水	15:00~16:30	3/16
④	英会話入門 クラス D	1	水	13:00~14:30	3/16
⑤	英会話初級	2	月	14:50~16:20	3/14
⑥	英会話中級	3	月	9:15~10:45	3/28
⑦	中国語中級(1)	3	火	13:00~14:30	3/22
⑧	中国語中級(2)	3	火	15:00~16:30	3/22
⑨	韓国語入門(A)	1	土	15:20~16:50	3/19
⑩	韓国語入門(B)	1	金	13:00~14:30	3/18
⑪	韓国語初級	2	金	15:00~16:30	3/18
⑫	韓国語中級	3	木	15:00~16:30	3/17
⑬	スペイン語入門	1	土	11:00~12:30	3/19
⑭	スペイン語初級	2	金	9:15~10:45	3/18
⑮	スペイン語中級	3	金	11:00~12:30	3/18
⑯	柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30	3/28
⑰	柏の葉英会話中級	3	土	13:10~14:40	3/19
⑱	柏の葉韓国語初級(A)	2	月	15:00~16:30	3/14
⑲	柏の葉韓国語初級(B)	2	土	15:00~16:30	3/19

*外国人のための無料法律・行政手続き相談会

外国人のみなさん何か相談したい事はありますか?
 弁護士や行政書士がみなさんの相談を聞いてくれます。
 奇数月に定期的に開かれています。
 日時: 3/23(水) 13:00~17:00
 場所: 事務所 3F, 4F
 予約: 事務所へ

*正会員の皆さんへのお知らせ

2016年度通常総会は5月末に開催予定です。当総会に出席して議決権を行使できる人は、2016年3月31日時点で正会員登録されている人です。正会員を希望する人は速やかに事務局へ申し出てください。

*かわら版発送費用削減のため、メール送信への切り替えにご協力ください。

かわら版とひらがなかわら版の URL を入れたメールを送信します。kawaraban@kira-kira.jp から申し込んでください。

*次回のかわら版発送 4/1(金)10:00~ 事務所 3F

2月は9名がお手伝いしてくれました。
 4月も多くの方のお手伝いをお願いします。

*行事の申し込み・問い合わせは事務所まで

Tel:04-7144-1300 Fax 04-7144-3020
 E-mail:koryu@kira-kira.jp
 受け付け時間:月~土の 9:00~17:00(日・祝日休み)

編集・発行 特定非営利活動法人 柏市国際交流協会
 広報委員会 (2016年3月1日)

電気のご利用が 多い方に朗報!

家族4人 戸建てでお住まいのBさん宅の場合

年間 **約10,000円値下げ** (税込)

電気料金が月額14,000円程度の場合*
 (契約アンペア60A 月間の電力使用量480kWhを想定)

IT関連機器・オフィス家具・事務用品の総合商社 **株式会社 ミツワ堂**

※上記は一例です。詳しくはお気軽にご相談ください

お問い合せ **TEL.04-7166-7151 FAX.04-7163-6336**

供給元 **東燃ゼネラル石油株式会社**

東燃ゼネラル石油を中心とする東燃ゼネラルグループは、エソ、モビル、ゼネラルのブランドのもと、安定的にエネルギーを供給し、日本を未来へと動かすエネルギーカンパニーになることを目指しています。

〒108-8005 東京都港区港南1-9-15 五ビル TEL.0120-505-607